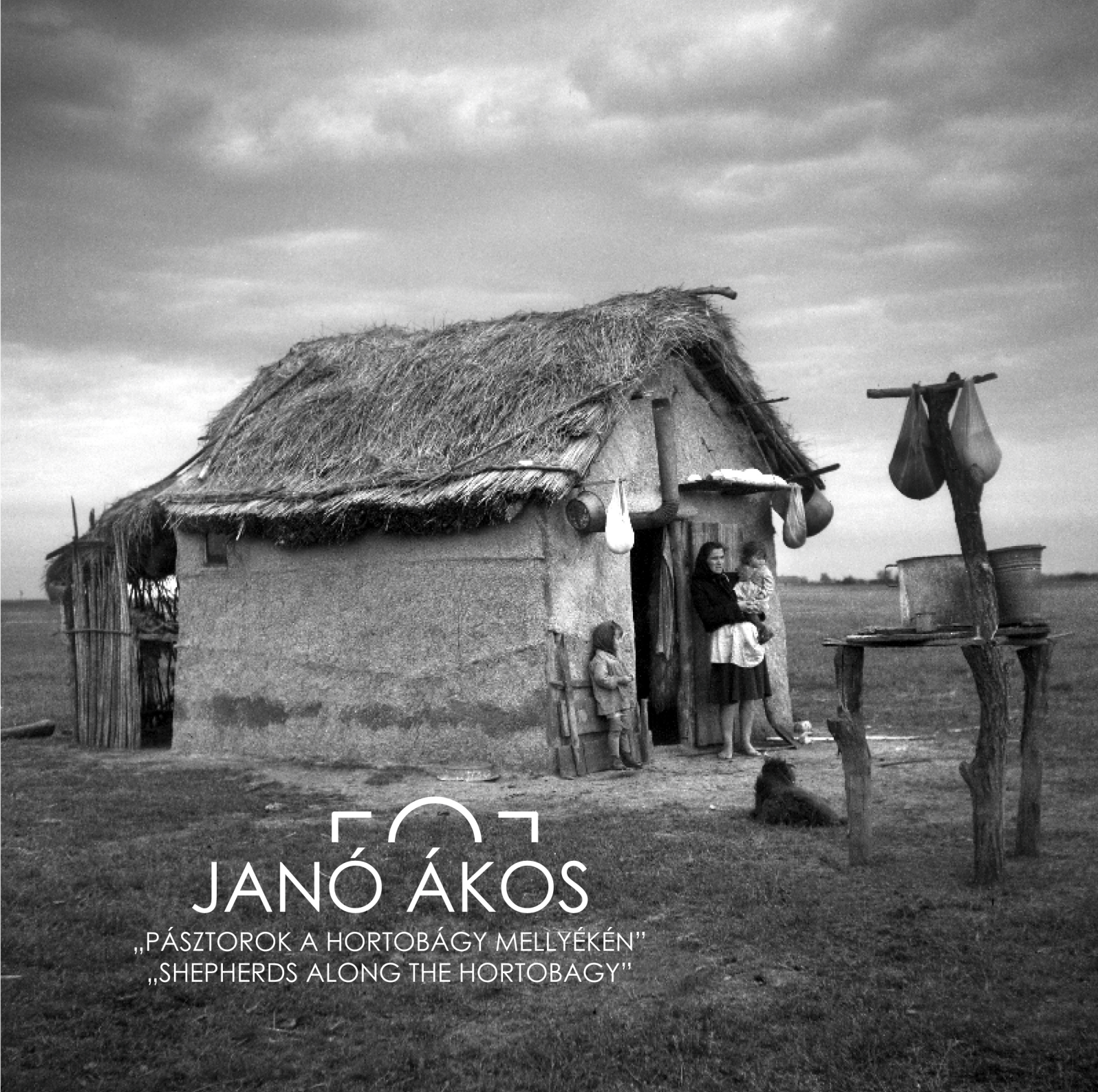




JANÓ ÁKOS

„PÁSZTOROK A HORTOBÁGY MELLYÉKÉN”
„SHEPHERDS ALONG THE HORTOBÁGY”



JANÓ ÁKOS

„PÁSZTOROK A HORTOBÁGY MELLYÉKÉN”
„SHEPHERDS ALONG THE HORTOBÁGY”

MEGJELENT A HAJDÚSÁGI MÚZEUM
2014. JANUÁR 30- MÁRCIUS 1. KÖZÖTT RENDEZETT
AZONOS CÍMŰ KIÁLLÍTÁSÁHOZ.

PUBLISHED FOR THE EXHIBITION OF THE SAME NAME
IN THE HAJDÚSÁGI MUSEUM JANUARY 30-MARCH 1. 2014.

VÁLOGATTA ÉS SZERKESZTETTE HORVÁTH TAMÁS
SELECTED AND EDITED BY TAMÁS HORVÁTH

FORDÍTOTTA BÁLINT MARIANNA
TRANSLATED BY MARIANNA BÁLINT

NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS: D-MŰHELY
COPY EDITOR: D-MŰHELY

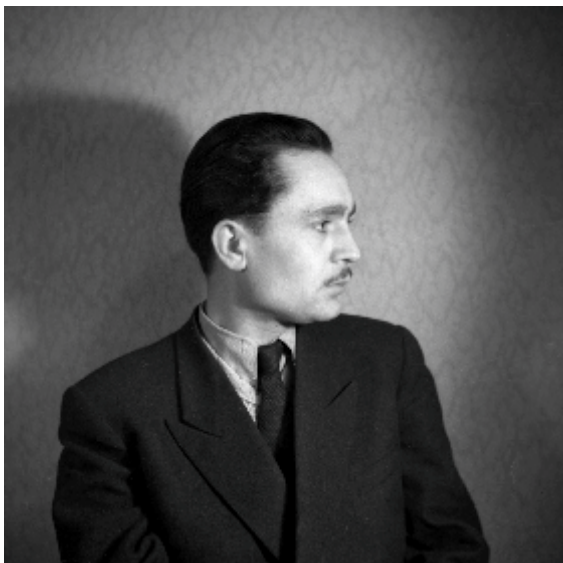
FELELŐS KIADÓ: SZEKERES GYULA
EDITOR IN CHIEF: GYULA SZEKERES

A KIÁLLÍTÁST ÉS A KATALÓGUS MEGJELÉNÉSÉT TÁMOGATTA
THE EXHIBITION AND CATALOG WERE SUPPORTED BY NKA
(NATIONAL CULTURAL FOUNDATION)



FÉNYKÉPEK / PHOTOGRAPS © HAJDÚSÁGI MÚZEUM 2014.
WWW.HAJDUSAGIMUZEUM.HU





JANÓ ÁKOS AZ ADATGYŰJTÉS IDEJÉN

JANÓ ÁKOS IS AT THE TIME OF THE DATA COLLECTION

A KIÁLLÍTÁS ÉS A KATALÓGUS JANÓ ÁKOS, A HAJDÚBÖSZÖRMÉNYI HAJDÚSÁGI MÚZEUM EGYKORI VEZETŐJÉNEK „PÁSZTOROK A HORTOBÁGY MELLÉKÉN” CÍMŰ DOLGOZATÁNAK FOTÓANYAGÁT MUTATJA BE. AZ ETNOGRÁFUS AZ 1950-ES ÉVEK ELEJÉN JÁRTA BE A PUSZTA ÖVEZETÉBEN ELTERÜLŐ TELEPÜLÉSEKNEK AZ ÁLLATTARTÁSRA ÉS LEGELTETÉSRE ALKALMAS TERÜLETEIT, AHOL A RÉGEBBI EXTENZÍV, RIDEG ÉS AZ ÚJABB FÉLRIDEG ÁLLATTARTÁSI MÓDOK ÉS PÁSZTORÉLETI SZOKÁSOK MÉG MEGFIGYELHETŐEK VOLTAK. E HELYSÉGEK KÖZÖTT FŐKÉNT HAJDÚBÖSZÖRMÉNY ÉS HAJDÚNÁNÁS TERÜLETÉN KERESTE MEG AZ OTT ÉLŐ ÉS SZOLGÁLATOT TELJESÍTŐ PÁSZTOROKAT, JUHÁSZOKAT ÉS GULYÁSOKAT, S ELBESZÉLÉSEIK ALAPJÁN IGYEKEZETT RÓLUK PORTRÉSZERŰ KÉPET RAJZOLNI. AZ ADATGYŰJTÉS ALATT ELKÉSZÜLT FOTOGRÁFIÁIN BEMUTATJA A PÁSZTOROK EGÉSZ ÉVI TEVÉKENYSÉGÉT, A JÓSZÁG LEGELTETÉSÉNEK, GONDOZÁSÁNAK TEENDŐIT, A PUSZTAI ÉLET MINDEN MEGNYILVÁNULÁSÁT, A MAGUK ELLÁTÁSÁNAK MÓDJAIT, VISELETÜK, RUHÁZKODÁSUK HAGYOMÁNYAIT, ESZKÖZEIK, KÉSZSÉGEIK KÉSZÍTÉSÉT ÉS HASZNÁLATÁT. A KÉPEIN EMELLETT A MAGUK ÉS A JÓSZÁG SZÁMÁRA KÉSZÍTETT IDŐSZAKOS ÁLLÁSOKAT VAGY ÁLLANDÓ JELLEGŰ ÉPÍTMÉNYEKET IS LÁTHATUNK.

EZ A KIÁLLÍTÁS HÍRADÁS A PUSZTAI EMBEREK EGYKORI LÉTFORMÁJÁNAK MÚLTBA SÜLLYEDÉSÉRŐL. AZ ELKÉSZÜLT KATALÓGUSSAL, VALAMINT A KIÁLLÍTÁSSAL TISZTELETTEL EMLÉKEZÜNK AZ ÁBRÁZOLT PÁSZTOROKRÓL ÉS CSALÁDJAIKRÓL IS.

THE EXHIBITION AND THE CATALOG PRESENT PHOTOS OF THE FORMER HEAD OF THE HAJDÚSÁGI MUSEUM IN HAJDÚBÖSZÖRMÉNY, JANÓ ÁKOS. THE PHOTOS ILLUSTRATED THE JANÓ ÁKOS'S PAPER, TITLED "SHEPHERDS ALONG THE HORTOBÁGY". IN THE EARLY 1950S THE ETHNOGRAPHER WALKED THE SETTLEMENTS EXTENDING IN THE GRASSLAND ZONE, FIRST OF ALL TERRITORIES, SUITABLE FOR ANIMAL HUSBANDRY AND PASTURAGE, WHERE THE OLDER EXTENSIVE AND SEMI-EXTENSIVE FORMS OF STOCK BREEDING AND PASTORAL LIFE HABITS WERE ALSO OBSERVED. MAINLY ON AREAS OF TOWNS HAJDÚBÖSZÖRMÉNY AND HAJDÚNÁNÁS HE LOOKED UP THE HERDSMEN, SHEPHERDS, STOCKMEN LIVING AND SERVING THERE, AND TRIED TO DRAW THEM PORTRAIT-LIKE PICTURE ON THE BASIS OF THEIR NARRATIONS. ON THE PHOTOGRAPHS TAKEN DURING THE DATA COLLECTION CAN BE SEEN THE YEAR-ROUND ACTIVITIES OF THE HERDSMEN, TAKING A CARE OF THE STOCK, THE STOCK GRAZING ACTIONS, ALL MANIFESTATIONS OF LIFE IN PUSZTA, THE WAYS IN WHICH THEIR CARE, CLOTHING TRADITIONS, CREATING AND USING THEIR EVERYDAY TOOLS, FIRE-LIGHTING IMPLEMENTS. ON THE PICTURES ALSO CAN BE SEEN TEMPORARY STALLS OR FIXED STRUCTURES PREPARED FOR THEM AND FOR THE STOCK. THIS EXHIBITION IS A MESSAGE OF THE FORMER WAY OF LIFE OF THE HERDSMEN LIVED ON THE GRASSLAND. WE CAN RESPECTFULLY COMMEMORATE THE SHEPHERDS AND THEIR FAMILIES ALSO BY THIS EXHIBITION AND CATALOG.



LÓVIZSGA / EXAMINATION OF THE HORSE
PRÓD-CSŐSZHÁZ, 1951



VÍZHÚZÁS / WATERPULLING
PRÓD, 1951



DEDŐ-CSÁRDA / DEDŐ WAYHOUSE
PRÓD, 1951



FEHÉR SÁNDOR GULYÁSSZÁMADÓ / FEHÉR SÁNDOR LEADER OF THE STOCKMENS
PRÓD, 1951



JUHÁSZKUNYHÓ, ELŐTTE ÖSZTÖRÜFA / SHEPERDSHUT WITH CAULDRON HOLDER
PRÓD, 1951



JUHFEJÉS / MILKING SHEEPS
PRÓD, 1951



KONDÁSKUNYHÓ FALÁNAK KÉSZÍTÉSE / CREATING THE WALL OF PIGMANSHUT
PRÓD, 1951



DISZNÓNYÁJ / HERD OF SWINE
PRÓD, 1951



DISZNÓÓL / PIGGERY
PRÓD, 1951



ITATÁS / WATERING
PRÓD, 1951



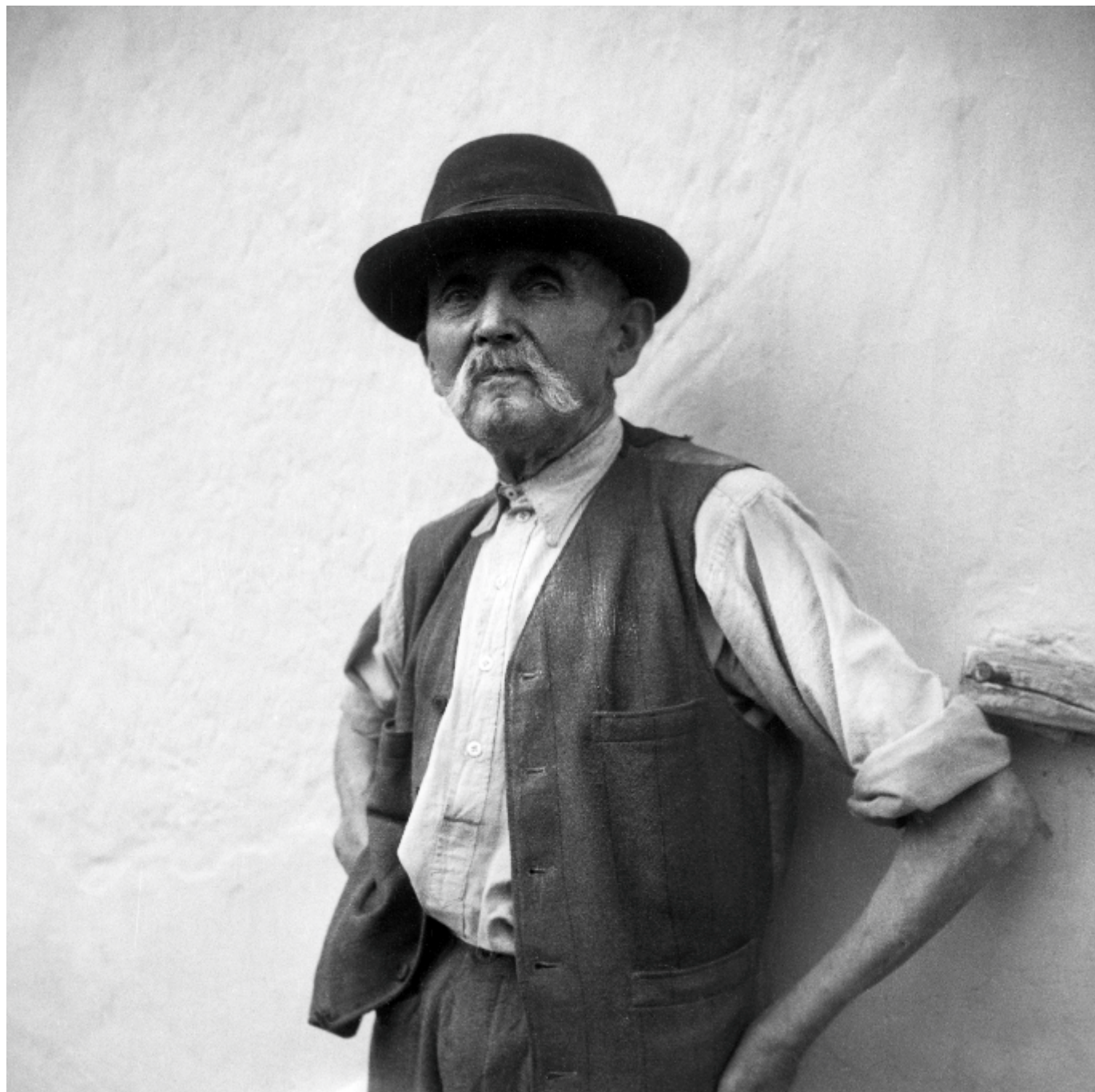
BOCSKOR, PINTYE MIKLÓS JUHÁSZ LÁBÁN / SANDAL ON THE PINTYE MIKLÓS'S
SHEPERD FOOT - HAJDÚBÖSZÖRMÉNY, 1953



KEREKES JUHÁSZKUNYHÓ CSÉPLŐGÉPBŐL / SHEPERDSHUT WITH WHEELS MADE OF
TRASHING MACHINE - PRÓD, 1951



TINÓBEFOGÁS / TEAMING OF YOUNG BULLOCK
PRÓD, 1951



TÖMÖRI JÁNOS GULYÁS / TÖMÖRI JÁNOS STOCKMAN
HAJDÚNÁNÁS, 1950-ES ÉVEK



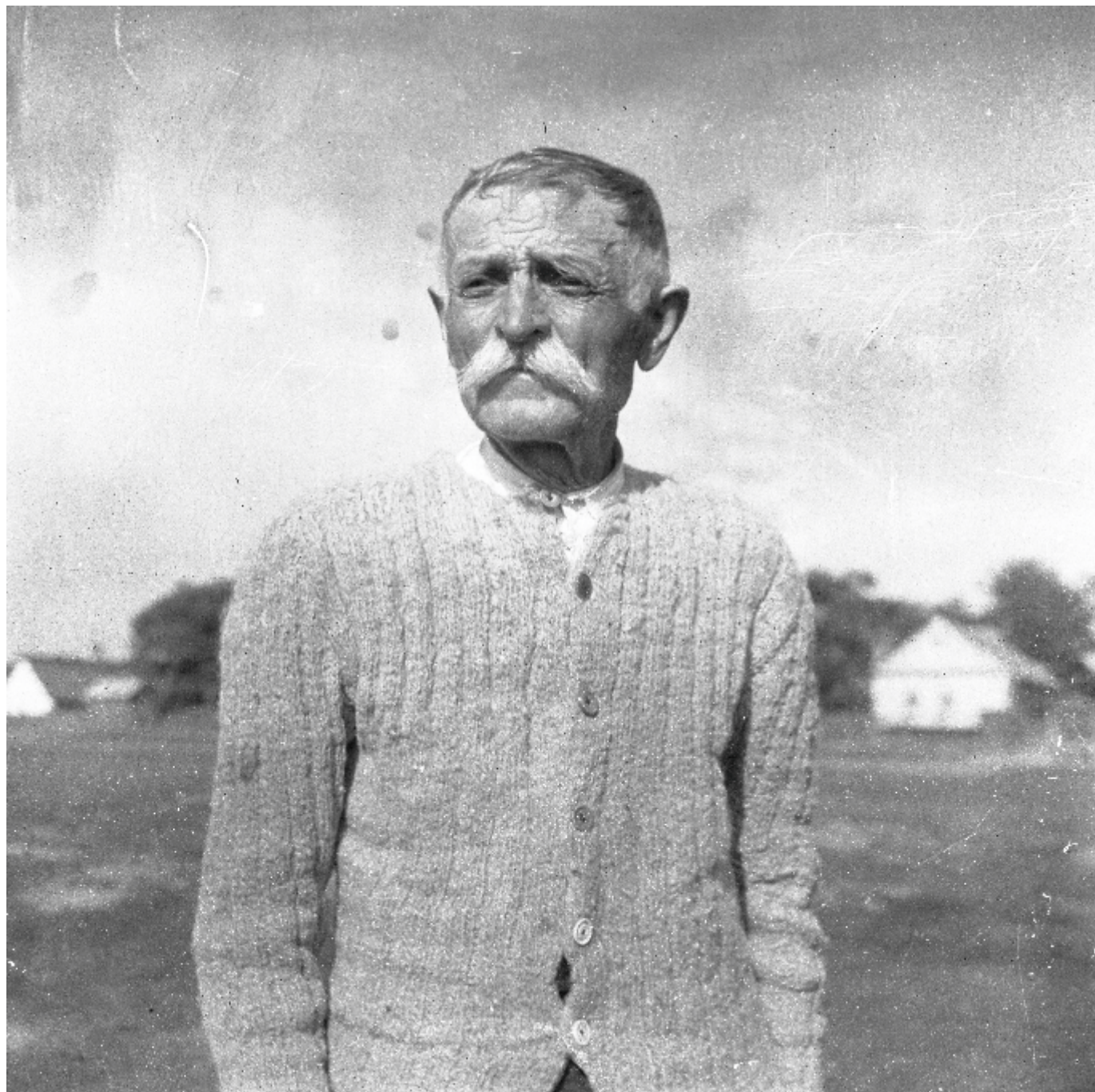
GULYÁS ÉS KONDÁS CSALÁD / STOCKMAN AND PIGMAN WITH THEIR FAMILY
PRÓD, 1951



JUHNYÍRÁS / SHEEPCLIPPING
PRÓD, 1951



JUHÁSZKUNYHÓ NÁDFALLAL / SHEPERDSHUT WITH REEDENWALL
PRÓD, 1951



PINTYE MIKLÓS JUHÁSZ / PINTYE MIKLÓS SHEPERD
HAJDÚBÖSZÖRMÉNY, 1953



GOMOLYA KÉSZÍTÉS / MAKING THE EWE-CHEESE
PRÓD, 1951



ZSENDICE KISZEDÉSE / TAKING OUT THE ZSENDICE (FRESH CHEESE MADE FROM
WHEY OF SHEEP, GOAT, COW) - PRÓD, 1951



JÁTSZÓ GYERMEK / PLAYING CHILDREN
HAJDÚVID



JUHÁSZKUNYHÓ, ELŐTTE ÖSZTÖRÜFA / SHEPERDSHUT WITH CAULDRON HOLDER
PRÓD, 1951



90
éves a
HAJDÚSÁGI
MÚZEUM

NYOMÁS / PRESS: BALÁZS NYOMDAIPARI KFT., DEBRECEN
KÉSZÜLT 500 PÉLDÁNYBAN / COPIES 500
2014.